

Latvian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

English	Latvian
COVID-19 vaccine	COVID-19 vakcīna
Your guide to booster vaccination	Jūsu revakcinācijas ceļvedis
People aged 50 years and over, health and social care workers and younger people at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. You will be contacted when it is your turn to have a booster.	Cilvēkiem virs 50 gadu vecuma, veselības un sociālās aprūpes darbiniekiem, kā arī jaunākiem apdraudētiem cilvēkiem tiek piedāvāta koronavīrusa (COVID-19) revakcinācijas deva. Ar jums sazināsies, kad būs jūsu kārta revakcinēties.
What is coronavirus or COVID-19?	Kas ir koronavīruss vai COVID-19?
COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions.	COVID-19 ir ļoti infekcioza respiratora saslimšana, ko izraisa SARS-CoV-2 vīruss un no kuras vairāk cieš vecāki cilvēki un tie, kuriem ir noteiktas veselības problēmas.
Why are you being offered a COVID-19 booster?	Kāpēc jums piedāvā revakcinēties pret COVID-19?
Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. This booster dose will help extend the protection you gained from your first 2 doses and give you longer term protection. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter.	Līdzīgi dažām citām vakcīnām, aizsargspējas līmeņi laika gaitā var mazināties. Revakcinācijas deva palīdzēs pagarināt no pirmajām 2 devām iegūto aizsargspēju un padarīs to ilgstošāku. Revakcinācija palīdzēs samazināt hospitalizācijas risku COVID-19 infekcijas dēļ šajā ziemā.

Latvian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

When should you have a booster?	Kad man vajadzētu saņemt revakcinācijas devu?
The booster is being offered at least 6 months after your last dose. Like your previous doses, the vaccine will be given in your upper arm.	Revakcināciju piedāvā ne ātrāk kā 6 mēnešus pēc pēdējās devas. Tāpat kā iepriekšējās devas, vakcīna tiks injicēta augšdelmā.
Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. So don't worry if your booster vaccine is given a few weeks after the 6 months' time-point. The booster dose should help to extend your protection into the next year.	Tiek uzskatīts, ka no pirmajām 2 devām iegūtā aizsargspēja pret smagu saslimšanu samazinās ļoti lēni. Tāpēc neuztraucieties, ja revakcināciju jums veic dažas nedēļas vēlāk nekā pēc 6 mēnešiem. Revakcinācijas devai vajadzētu nodrošināt jūsu aizsargspēju nākamajā gadā.
Which vaccine will I be offered?	Kuru vakcīnu man piedāvās?
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines. These vaccines have already been given to millions of people in the UK.	Jums piedāvās Pfizer vai Moderna vakcīnas revakcinācijas devu. Jums varētu piedāvāt AstraZeneca vakcīnu, ja to jūs saņēmāt pirmajās divās devās un ja nevarat saņemt nevienu no abām pārējām vakcīnām. Šīs vakcīnas jau ir saņēmuši miljoniem cilvēku Apvienotajā Karalistē.
You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.	Jums piedāvās vispiemērotāko vakcīnu, un tā var būt tā pati, ko saņēmāt iepriekš, vai arī cita.

Latvian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

Common side effects	Izplatītas blaknes
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	Tāpat kā iepriekšējai devai, biežāk izplatītās blaknes visām COVID-19 vakcīnām ir vienādas, un tās ir šādas:
• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	• sāpes, smaguma sajūta vai jutīgums rokā, kurā tika veikta injekcija. Šīs blaknes mēdz būt visizteiktākās 1-2 dienas pēc vakcinācijas.
• feeling tired	• noguruma sajūta;
• headache	• galvassāpes;
• general aches, or mild flu like symptoms	• vispārējas sāpes vai nelieli gripai līdzīgi simptomi.
You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.	Jūs varat atpūsties un iedzert paracetamolu (ievērojot ieteikumu par devu uz iepakojuma), lai uzlabotu savu pašsajūtu. Kaut arī nav neparastas drudža epizodes 2-3 dienas, tomēr augsta temperatūra ir neparasta un var norādīt, ka jums ir COVID-19 vai cita infekcija.
Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms	Kaut arī drudzis var sākties dienu vai divas pēc vakcinācijas, ja jums ir citi COVID-19 simptomi vai drudzis ir ilgāks, palieciet mājās un veiciet testu. Simptomi pēc

Latvian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.	vakcinācijas parasti ilgst mazāk nekā nedēļu. Ja simptomi saasinās vai arī jums ir bažas, sazinieties ar savu GP.
You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Jūs arī varat ziņot par iespējamajām vakcīnu un medikamentu blaknēm, izmantojot Yellow Card shēmu. Jūs varat darīt to tiešsaistē, meklējot "Coronavirus Yellow Card" vai lejupielādējot Yellow Card lietotni.
If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.	Ja jums ir bijušas nopietnas blaknes pēc kādas no iepriekšējām devām, jums varbūt ieteiks neturpināt vai atlikt turpmāko vakcinēšanos. Jums to vajadzētu pārrunāt ar savu ārstu vai speciālistu.
Serious side effects	Nopietnas blaknes
Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	Pasaulē ir saņemti ziņojumi arī par ļoti retiem sirds iekaisuma gadījumiem, ko sauc par miokardītu un perikardītu, pēc vakcinācijas ar COVID-19 Pfizer un Moderna vakcīnām.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Šie gadījumi ir konstatēti galvenokārt gados jaunākiem vīriešiem dažu dienu laikā pēc vakcinācijas. Vairums no šiem cilvēkiem atveseļojās un jutās

Latvian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

	labāk pēc atpūtas un vienkāršas ārstēšanas.
You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:	Jums ir steidzami jāvēršas pie ārsta, ja pēc vakcinācijas rodas:
• chest pain	• sāpes krūtīs;
• shortness of breath	• elpas trūkums;
• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	• sajūta, ka sirds pukst ļoti strauji, neregulāri vai stipri.
Is there anyone who shouldn't have a booster?	Vai ir cilvēki, kuriem nav ieteicams revakcinēties?
There are very few people who should not have a booster.	Ir ļoti maz cilvēku, kuriem nav ieteicams revakcinēties.
If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Ja jums bijusi smaga reakcija uz kādu iepriekšējo vakcīnas devu, tad jums tas jāpārrunā ar savu ārstu.
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Vai jūs varat inficēties ar COVID-19 pēc vakcinēšanās?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	Vakcinācija pret COVID-19 samazinās iespēju, ka cietīsiet no COVID-19 slimības. Var paiet dažas dienas, līdz organisms iegūs noteiktu aizsargspēju no revakcinācijas devas.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Tāpat kā visi medikamenti, neviena vakcīna nav pilnīgi efektīva, un daži cilvēki var saslimt ar COVID-19, neraugoties uz vakcināciju,

Latvian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

	tomēr slimībai nevajadzētu būt tik smagai.
If you have not had the first vaccinations	Ja jums nav bijušas pirmās vakcinācijas
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Ja jūs vēl neesat saņēmis(-usi) kādu no pirmajām 2 vakcīnas devām, jums tās jāsaņem pēc iespējas ātrāk.
You will still need the booster but the timing of it will depend on when you had your first 2 doses.	Jums būs vajadzīga arī revakcinācijas deva, bet tās laiks būs atkarīgs no tā, kad jums bijušas pirmās 2 devas.
Further information	Papildu informācija
Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Apmeklējiet koronavīrusa vakcinācijas vietni www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Izlasiet PHA brošūru par to, ko gaidīt pēc vakcinācijas; šo brošūru var lejupielādēt no vietnes www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Lūdzu, izlasiet produkta informācijas brošūru, lai uzzinātu vairāk par vakcīnu, tostarp par iespējamajām blaknēm, meklējot "Coronavirus Yellow Card". Jūs arī varat ziņot par iespējamajām blaknēm tajā pašā tīmekļa vietnē vai

Latvian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

	lejupielādējot Yellow Card lietotni.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:	Informāciju personām, kuras saņem Pfizer un Moderna vakcīnu Apvienotajā Karalistē, jūs varat izlasīt šeit:
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/product-information	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/product-information
Published September 2021 by the Public Health Agency.	Publicējusi Public Health Agency (Sabiedrības veselības aģentūra) 2021. gada septembrī.
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Crown copyright 2021. Šo informāciju sākotnēji sagatavoja UK Health Security Agency (Apvienotās Karalistes Veselības drošības aģentūra), un tā tiek izmantota saskaņā ar Open Government Licence v3.0.